



Redderkoppel 5  
24159 Kiel

Tel.: +49-(0)431-66 66 80  
e-mail: service@thitronik.de  
www.thitronik.de

## ***Back up Sirene***

Einbau- und Bedienungsanleitung

Installation and Operation manual

Instruction pour L'installation et Service

Manual de instalación e instrucción

Installations- og betjeningsvejledning

Installatie- en gebruiksaanwijzing

## **Deutsch**

**1**

**Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Qualitätsproduktes aus dem Hause Thitronik, welches nach internationalen Standards geprüft und zugelassen ist. Die Back up Sirene alarmiert anders als eine herkömmliche Sirene auch bei Ausfall, oder Sabotage der Spannungsversorgung. Der integrierte Akku gewährleistet eine Alarmierung über mehrere Minuten. In Kombination mit G.A.S.-pro erfolgt der Anschluß wie nachfolgend beschrieben. Selbstverständlich kann die Back up Sirene auch mit Systemen anderer Hersteller kombiniert werden.**

### **1. Montageort:**

Wählen Sie einen Montageort, bei dem eine optimale Alarmierung der Insassen und des Umfeldes gewährleistet ist und die Sirene vor Sabotage geschützt ist.

(z.B.: Kühlschrankschranklüftungsgitter, Deichselkasten, Motorraum)

Gleichzeitig sollte die Sirene zu Wartungszwecken für Befugte leicht zugänglich sein.

### **2. Anschluß:**

Spannungsversorgung:

rotes Kabel -> +12VDC (mit 2A absichern)

schwarzes Kabel -> -12VDC

Alarmeingang:

weißes Kabel -> positiver Trigger  
(Sirenenausgang (+) von G.A.S.-pro)

blaues Kabel: -> negativer Trigger  
(Systeme anderer Hersteller, die mit negativem Alarmsignal arbeiten)

### **Wichtiger Hinweis:**

Bei der Montage im Motorraum ist darauf zu achten, daß die Kabel so verlegt werden, daß diese keine heißen Motorteile berühren und keine beweglichen Teile die Kabel beschädigen können.

**3. Scharfschalten der Sirene:**

Wenn die Spannungsversorgung angeschlossen ist und die Verbindung zu G.A.S.-pro bzw. einem anderen Alarmsystem hergestellt wurde, kann die Sirene über den Schlüsselschalter auf der Rückseite scharfgeschaltet werden.

**4. Unscharfschalten der Sirene:**

Unscharfschalten ist nur erforderlich, wenn die Spannungsversorgung des Fahrzeuges z.B. zu Servicezwecken abgeschaltet wird, oder falls es sich um einen Wohnwagen handelt, wenn dieser von der Spannungsversorgung des Zugfahrzeuges getrennt wird bzw. aus anderen Gründen 12VDC nicht zur Verfügung stehen.

**5. Funktion:**

Ist die Sirene scharfgeschaltet, ertönt der Alarm wenn die Spannungsversorgung unterbrochen wird, oder G.A.S.-pro Alarm auslöst.

Ist die Spannungsversorgung wieder hergestellt, oder wird der Alarm durch G.A.S.-pro unterbrochen, verstummt auch die Back up Sirene.

Der Alarm kann auch durch unscharfschalten unterbrochen werden.

**Technische Daten:**

Spannungsversorgung:	12VDC
Stromaufnahme:	ca. 15mA (Standby) ca. 1,3A (Alarm)
Gewicht:	ca. 450g
Schalldruck:	ca. 115dB(A)

Lieferumfang:	Back up Sirene, Handbuch, Montagewinkel.
---------------	---

**Garantie 24 Monate ab Kaufdatum**

**Wichtiger Hinweis:**

Der Anwender trägt die Verantwortung für die bestimmungsgemäße Nutzung des Gerätes und muß sicherstellen, das keine materiellen Schäden, Verletzungen oder Unfälle durch Nichteinhaltung, der im vorliegenden Handbuch beschriebenen, Anweisungen eintreten können. Bei Personen, oder Sachschäden durch nicht bestimmungsgemäße Nutzung oder Nichteinhaltung der o.g. Anweisungen ist die Thitronik GmbH nicht Schadensersatzpflichtig!

**English**

**Congratulations on buying an approved quality product meeting international standards, made by Thitronik. The back up siren alerts in opposite to common sirens also in case of a black out or a sabotaged power supply. The integrated, rechargeable batterie pack ensures an alert for several minutes. In combination with G.A.S. pro the back up siren is to be installed as described below. Of course the Siren can also be used with alarm systems of other manufacturers.**

**1. Mounting location:**

Choose a location where an optimal alert of the passangers and the surroundings is ensured and the back up siren is protected against sabotage. For example: The air outlet of the refrigerator or inside the engine bay. For maintenance purposes the siren should be accessible for authorized persons.

**2. Interconnections:**

Powersupply

red cable	-> +12VDC (protect with 2 amps fuse)
black cable	-> -12VDC

Input

white cable	-> positive trigger (siren output (+) from G.A.S.-pro)
blue cable	-> negative trigger (systems of other manufacturers which work with negative alarm signals)

**Important note:**

When installed inside the engine compartment it must be ensured that cables do not get in contact with hot or rotating engine parts.

**3. Arming:**

After connecting the power supply and G.A.S.-pro or alternatively another alarm system the back up siren can be activated by using the keyswitch on the backside.

**4. Disarming:**

The back up siren has to be disarmed if the vehicles power supply gets shut down for maintenance purposes or in case a towed caravan is detached from the tow car resp. in any other case the power supply is not available.

**5. Function:**

While the siren is activated, an alarm will sound in case the power supply is disconnected or G.A.S. pro activates an alarm.

When the power supply is re-established or G.A.S.-pro stops the alarm, the back up siren will stop sounding.

Deactivation by using the keyswitch will also stop the alarm.

**Technische Daten:**

Power supply:	12VDC
Current consumption	appx. 15mA (Standby)
	appx. 1,3A (Alarm)
Weight:	appx. 450g
Sound pressure:	appx. 115dB(A)

Scope of delivery: Back up Siren, manual,  
mounting bracket.

**24 month warranty from date of purchase.****Important remark:**

The user has to make sure that the devices are mounted and used in a manner which ensures the prevention of material damages, injuries, or accidents. In case of disregarding the above described mounting instructions, the user takes full responsibility.

Origin language: The manual is translated from german. In case of controversial definitions the german text is definitive.

Under reservation of technical changes!

**Nous vous félicitons d'avoir acheté un produit de qualité de la Société Thitronik, qui est contrôlé et homologué conformément aux standards internationaux.**

**La sirène « Back-up » vous avertit autrement qu'une sirène ordinaire, même en cas de panne ou de sabotage de l'alimentation en tension. La pile rechargeable intégrée assure l'alerte pendant plusieurs minutes.**

**Combinée avec G.A.S.-pro, le branchement s'effectue comme décrit ci-après. La Sirène « Back-up » peut naturellement être combinée avec des systèmes d'autres fabricants.**

**1. Lieux de montage:**

Choisissez un lieu de montage qui garantit une alerte optimale des occupants du véhicule et de l'environnement et qui garantit que la sirène est mise à l'abri de tout sabotage.

(p. ex. : grille d'aération frigo, coffre arrière, compartiment moteur) La sirène doit également être facilement accessible aux personnes autorisées à effectuer des mesures de maintenance.

**2. Branchement:**

Alimentation:

Câble rouge	-> + 12 VDC (sécuriser avec 2Amp)
Câble noir	-> - 12 VDC

**2. Branchement:**

Entrée de l'alarme:

Câble blanc	-> Déclencheur positif (Sortie de sirène (+) de G.A.S.-pro)
Câble bleu	-> Déclencheur négatif (Systèmes d'autres marques, qui fonctionnent avec un signal d'alarme négatif)

**Indication importante:**

En cas de montage dans le compartiment moteur, il faut veiller à ce que les câbles soient posés loin de tout contact avec des éléments chauds du moteur et qu'aucun élément amovible ne puisse endommager les câbles.

**3. Activation de la sirène d'alarme:**

Si l'alimentation en tension est branchée et que la liaison est effectuée avec G.A.S.-pro ou avec un autre système d'alarme d'une autre marque, la sirène peut être activée au dos à l'aide d'un interrupteur-clé.

**4. Désactivation de la sirène d'alarme:**

La désactivation n'est nécessaire qu'en cas de mise hors circuit de l'alimentation en tension du véhicule (p. ex. en cas de maintenance) ou, s'il s'agit d'une caravane, lorsqu'elle est coupée de l'alimentation en tension du véhicule tracteur et/ou 12 VDC ne sont pas disponibles pour d'autres raisons.

**5. Fonctionnement:**

Si la sirène est activée, l'alarme retentit lorsque l'alimentation est coupée ou lorsque l'alarme de G.A.S.-pro se déclenche.

Si l'alimentation en tension est à nouveau établie, ou si l'alarme est interrompue par G.A.S.-pro, la sirène « Back-up » ne retentit pas non plus.

L'alarme peut être aussi interrompue si elle est désactivée.

**Caractéristiques techniques :**

Alimentation :	12 VDC
Consommation :	15 mA env. (en veilleuse) 1,3 Amp env. (alarme)
Poids :	450 g env.
Niveau de pression acoustique:	115 dB (A)

Compris dans la livraison: Sirène « Back-up », manuel, équerre de montage.

**Garantie de 24 mois à partir de la date d'achat**

Important :

Il incombe au propriétaire de veiller à ce que les appareils soient installés et utilisés de telle sorte qu'ils ne causent pas de dommages matériels, de blessures ou d'accidents. L'utilisateur est seul responsable du respect des règles de sécurité.

Langue de référence : cette instruction a été traduite de l'allemand. En cas de litige concernant son interprétation, la version allemande prévaudra. Thitronik GmbH se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques du produit.

**Español**

**Le felicitamos por la compra de un producto de calidad de la casa Thitronik, comprobado y admitido según los estándares internacionales. La sirena de reserva avisa, a lo contrario de una sirena convencional, también en caso de un fallo o sabotaje de la alimentación de tensión. El acumulador integrado garantiza una alarma durante varios minutos. La conexión se realiza en combinación con el G.A.S.-pro tal como se describe a continuación. Naturalmente puede combinar la sirena de reserva con sistemas de otros fabricantes.**

**1. Lugar de montaje:**

Elija un lugar de montaje que garantice la alarma de los ocupantes y del entorno, y la sirena esté protegida contra sabotaje.

(p.ej.: rejilla de ventilación de la nevera, caja de la lanza de coche, vano motor) Al mismo tiempo, el acceso a la sirena para su mantenimiento tiene que ser fácil para cualquier autorizado.

**2. Conexión:**

Alimentación de tensión:

cable rojo	-> +12 V DC (a asegurar con 2 A)
cable negro	-> -12 VDC

**2. Conexión:**

Entrada de alarma:  
cable blanco -> disparador positivo  
(salida de sirena (+) de del G.A.S.-pro)

cable azul: -> disparador negativo  
(sistemas de otros fabricantes, que operan con una señal de alarma negativa)

**Nota importante:**

En caso de un montaje en el vano motor habrá que prestar atención que los cables se tiendan de tal manera que éstos no toquen componentes calientes del motor ni que componentes móviles puedan dañar los cables.

**3. Activación de la sirena:**

Si se ha conectado la alimentación de tensión y se ha establecido una conexión al G.A.S.-pro o a otro sistema de alarma, la sirena podrá activarse a través del interruptor de llave al dorso.

**4. Desactivación de la sirena**

La desactivación solamente se requiere, si se desconecta la alimentación de tensión del vehículo, p. ej., por razón de mantenimiento, o si se trata de una caravana, cuando ésta se separa de la alimentación de tensión del vehículo tractor o bien no se dispone por otra razón de 12 VDC.

**5. Función:**

Si la sirena está activada, la alarma sonará en cuanto se interrumpa la alimentación de tensión o G.A.S.-pro dé alarma.

Una vez establecida la alimentación de tensión o interrumpida la alarma a través de G.A.S.-pro, también la sirena de reserva se apagará.

También se puede interrumpir la alarma desconectándola.

**Datos técnicos:**

Alimentación de tensión:	12 VDC
Consumo de corriente:	aprox. 15 mA (en espera) aprox. 1,3 A (alarma)
Peso:	aprox. 450 g
Nivel de intensidad acústica:	aprox. 115 dB(A)
Volumen de suministro:	sirena de reserva, manual, escuadra de montaje.

**Garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra****Nota importante:**

El usuario tiene la responsabilidad de un uso debido al aparato, y tiene que tomar precaución de que no pueda haber daños materiales, lesiones o accidentes por no haberse atendido a las instrucciones descritas en el presente manual.

iLa Thitronik GmbH rechaza toda clase de reclamación y no se hace responsable de daños de personas o materias, si la razón es un uso indebido al aparato o la no observación de las instrucciones anteriormente mencionadas!

**Dansk**

**Vi gratulerer med købet af et kvalitetsprodukt fra Thitronik, hvilket er testet og godkendt efter internationalt standard. Back up sirenen giver imodsætning til almindelige sirener, alarm ved afbrydelse eller ved sabotage af strømforsyningen. En integreret akkumulator garanterer for alarmering i flere minutter. I kombination med G.A.S.-pro, følg venligst beskrivelsen af tilslutningen. Back up sirenen kan selvfølgelig også anvendes ved systemer af andre fremstillere.**

**1.Placering:**

Vælg en placering , der giver den optimale alarmering for passagerer og omgivelsen ,f.eks. køleskabs-lyftgitter, kassen over vognstangen eller motorrum.Sirenen skal dog være let tilgængelig til service. Beskyt sirenen mod hærværk.

**2. Tilslutning:**

spændingsforsyning:

rød kabel = + 12V DC (afsikres med 2A)

sort kabel = - 12V DC

Alarmindgang:

Hvid kabel = positiv trigger

(sirene udgang (+) fra G.A.S.-pro)

blaa kabel - negativ trigger

(systemer fra andre fremstillere, som arbejder med negativ alarmsignal)

**Vigtig henvisning:**

Ved montering i motorrummet, undgå at kabler kommer i berøring med varme eller bevægelige dele.

**3. Aktivering af sirenen**

Når spændingsforsyningen er tilsluttet og forbindelsen til G.A.S.-pro eller til et andet alarm system er gennemført, aktiveres sirenen med nøglen på bagsiden.

**4. Deaktivering af sirenen:**

Deaktivering er kun nødvendig, hvis strømforsyningen af kørtøjet afbrydes (f.eks. service) eller hvis strømforsyningen fra kørtøjet til campingvognen afbrydes eller af andre grunde 12 VDC ikke er til rådighed.

**5. Funktion:**

Er sirenen aktiveret, sker alarmeringen hvis spændingsforsyningen afbrydes eller hvis G.A.S.-pro udløser alarm. Genoptages spændingsforsyningen eller bliver alarmeringen fra G.A.S.-pro afbrudt, afbrydes alarmeringen fra Back up sirenen. Alarmeringen afbrydes også ved deaktivering med nøglen.

**Teknisk data :**

Spændingsforsyning:	12 VDC
Strømforbrug:	ca. 15mA (standby)
	ca. 1,2A (alarm)
Vægt:	ca. 450g
Lydtryk:	ca. 115dB (alarm)

Leveringsindhold : Back up sirene, håndbog, montagevinkel.

**Garanti 24 måneder fra købsdatoen.****Vigtigt:**

Brugeren er ansvarlig for, at apparatet anvendes i overensstemmelse med hensigten og må sikre, at der ikke kan opstå materielle skader, kvæstelser eller ulykker pga. manglende overholdelse af vejledningen i den medleverede brugervejledning.

Ved person- eller tingsskader begrundet i u hensigtsmæssig anvendelse eller manglende overholdelse af ovennævnte vejledning er Thitronik GmbH. ikke forpligtet til at yde skadeserstatning.

**Nederlands**

**Onze gelukwensen met de aanschaf van dit volgens internationale normen geteste en toegelaten kwaliteitsproduct van de firma Thitronik. Ander dan gebruikelijke systemen waarschuwt de Back up Sirene ook bij uitval of sabotage van de voeding. De geïntegreerde accu garandeert een meerdere minuten aanhoudend waarschuwingssignaal. Bij een combinatie met de G.A.S.-pro vindt de aansluiting plaats als hieronder beschreven. Uiteraard kan de Back up Sirene ook worden gecombineerd met systemen van andere fabrikanten.**

**1. Montageplaats:**

Kies de plaats van montage zo dat de inzittenden en de omgeving optimaal gealarmeerd worden en het alarm beschermd is tegen sabotage. (Voorbeelden: rooster van de koelkastventilatie, disselbak, motorruimte.) Daarnaast moet het alarm voor bevoegden gemakkelijk bereikbaar zijn voor bv. onderhoud.

**2. Aansluiting:**

Voeding:  
rode kabel -> +12 V DC (zekeren met 2 A)  
zwarte kabel -> - 12 V DC

**2. Aansluiting:**

- Alarmingang:  
witte kabel -> positieve trigger (Alarmuitgang (+) van de G.A.S.-pro)
- blauwe kabel -> negatieve trigger  
(Systemen van andere fabrikanten die met een negatief alarmsignaal werken)

**Belangrijk advies:**

Bij het monteren in de motorruimte moeten de kabels zo worden gelegd dat ze niet in aanraking komen met hete delen van de motor en niet beschadigd worden door bewegende delen.

**3. Activeren van het alarm:**

Nadat de voeding is aangesloten en de verbinding gemaakt is met de G.A.S.-pro resp. een ander alarmsysteem kan het alarm via de sleutelschakelaar op de achterzijde worden ingeschakeld.

**4. Deactiveren van het alarm:**

Het deactiveren is alleen noodzakelijk wanneer de voeding van de wagen wordt uitgeschakeld voor bv. onderhoud, of in geval van een caravan, wanneer de voeding wordt afgesloten van die van het trekkende voertuig resp. wanneer de voeding van 12 V DC om een andere reden niet beschikbaar is.

**5. Werking:**

Als het alarm is geactiveerd gaat het af als de voeding wordt onderbroken of als het G.A.S.-pro-alarm afgaat. Wanneer de voeding weer is hersteld of wanneer het alarm door de G.A.S.-pro wordt onderbroken gaat ook de Back up Sirene uit. Het alarm kan ook worden onderbroken door het te deactiveren.

**Technische gegevens:**

- Voeding: 12 V DC  
Verbruik: ongeveer 15 mA (standby),  
ongeveer 1,3 A (alarm)
- Gewicht: ongeveer 450 g  
Geluidsniveau: ongeveer 115 dB(A)
- Inhoud verpakking: Back up Sirene, handboek,  
montagesteun.

**Garantie 24 maanden ingaande aankoopdatum**

belangrijke aanwijzing  
de installateur draagt de verantwoordelijkheid voor dat de apparatuur gebruikt wordt waarvoor het bedoelt is en moet zorgdragen dat er geen materialen, schades, verwondingen of ongevallen voor kunnen komen door dat het niet volgens de voorschriften.

